

Porównanie tłumaczeń Jana 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus i powiedział im: Obalcie — świątynię tę, i w trzy dni podniosę ją.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział im obalcie świątynię tę a w trzy dni wzniosę ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział im: Zburzcie ten przybytek, a w trzy dni wzniosę go.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus i rzekł im: Zburzcie przybytek ten i w trzy dni podniosę go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział im obalcie świątynię tę a w trzy dni wzniosę ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Zburzcie tę świątynię, a ja wzniosę ją w trzy dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus: Zburzcie tę świątynię, a w trzy dni ją wzniosę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus i rzekł im: Rozwalcie ten kościół, a we trzech dniach wystawię go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus i rzekł im: Rozwalcie ten kościół, a we trzech dniach wystawię ji.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus dał im taką odpowiedź: Zburzcie tę świątynię, a Ja w trzy dni wzniosę ją na nowo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus, odpowiadając, rzekł im: Zburzcie tę świątynię, a Ja w trzy dni ją odbuduję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus oznajmił: Zburzcie tę świątynię, a Ja w trzy dni ją odbuduję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to Jezus odpowiedział: „Zburzcie tę świątynię, a Ja w ciągu trzech dni ją wzniosę”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus w odpowiedzi rzekł im: „ Zburzcie tę świątynię, a w trzy dni ją odbuduję ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział Jezus i rzekł im: Rozwalcie Kościół ten, a we trzech dniach wystawię go;
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Jezus im odpowiedział: - Zburzcie tę

¹⁾ <x>470 16:21</x>; <x>470 17:23</x>; <x>470 20:19</x>; <x>470 26:61</x>; <x>470 27:40</x>; <x>480 14:58</x>; <x>480 15:29</x>; <x>510 6:14</x>

	literacki		świątynię, a w trzy dni zbuduję ją na nowo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів Ісус і сказав їм: Зруйнують цей храм - і за три дні я збудую його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się dla odpowiedzi Iesus i rzekł im: Rozwiążcie miejsce osiedlenia bóstwa to właśnie, i w trzech dniach wzbudzę w górę je.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiedział, mówiąc: Zniszczcie tę Świątynię, a w trzy dni ją wzniosę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odpowiedział im: "Zburzcie tę Świątynię, a ja w trzy dni ją odbuduję".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Jezus rzekł do nich: Zburzcie tę świątynię, a ja w trzy dni ją wzniosę”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Tak—odpowiedział Jezus. —Zburzcie tę świątynię, a Ja w trzy dni ją odbuduję.